

LA PLURALIZACIÓN DEL VERBO HABER EN DOS ÁREAS DIALECTALES DE HISPANOAMÉRICA

0. INTRODUCCIÓN

El propósito de esta investigación es comparar de forma cuantitativa la pluralización del verbo *haber* en las variedades de español que se hablan en las ciudades de Santiago de Chile y de Caracas.

La pluralización del verbo *haber* en su forma impersonal es un fenómeno de cambio lingüístico que ha venido desarrollándose en varias zonas geográficas del mundo hispánico. El ejemplo en (1a) muestra el verbo *haber* en su uso canónico de acuerdo con los criterios de las gramáticas prescriptivas, mientras que en (1b) se manifiesta la pluralización del verbo.

(1a) *Hubo* muchos muertos en el accidente.

(1b) *Hubieron* muchos muertos en el accidente.

Según se desprende de las explicaciones de las gramáticas normativas, *haber* es un verbo impersonal que sólo se conjuga en tercera persona del singular y la frase nominal que acompaña al verbo desempeña la función sintáctica de un objeto directo. En este sentido *muchos muertos* cumple dicha función en (1a). No obstante, la tendencia a la pluralización muestra los patrones de regularización lingüística propios de los fenómenos de cambio en progreso. Sobre este particular trataremos en el marco teórico cuando explicaré, en el marco de las investigaciones previas, las perspectivas propuestas por diversos investigadores acerca de este tópico.

El presente trabajo se organiza de la siguiente forma. En la primera se revisan los contenidos de las gramáticas tradicionales y de los trabajos de investigación cuantitativos. La segunda parte está dedicada a la metodología y al análisis que se propone para comparar los corpora de las ciudades de Santiago y Caracas. En la tercera parte del trabajo presento las conclusiones.

1. MARCO TEÓRICO

1.1. La visión del verbo *haber* en las gramáticas tradicionales

En esta sección realizo una revisión de las explicaciones que se proponen en la literatura de corte tradicional. El término "gramática tradicional", siguiendo lo propuesto por Bentivoglio (1987), se aplica a aquellos trabajos que no siguen una teoría lingüística explícita. El *Esbozo de una nueva gramática de la lengua*

española (en adelante, *Esbozo*) y Gili Gaya (1979) sostienen que *haber* al igual que *hacer* presentan construcciones formadas por un verbo conjugado en tercera persona del singular y por una frase nominal en función de objeto directo. Tal es el caso de los ejemplos en (2) y (3) tomados del *Esbozo* (1973:384).

(2) *Hubo fiestas*

(3) *Hace calor*¹

En los dos casos anteriores, las frases nominales *fiestas* y *calor* se consideran complementos del verbo y el sujeto es indeterminado. En el *Esbozo* se apunta que una de las tantas acepciones de *haber* indica existencia y que algunas provincias españolas del Levante y en Suramérica se tiende a personalizar el verbo. De acuerdo con la explicación que se presenta en el *Esbozo*, el verbo *haber* es interpretado como personal y los hablantes hacen concordar el objeto con el verbo.

Resulta importante mencionar que la forma del presente *hay*, según autores como Montes (1982), suele aparecer pluralizada en el habla de Colombia. Esta afirmación me ha llevado a incluir esta variante en mi investigación para observar si este fenómeno ocurre en otras variedades de español Hispanoamericano.

Bello (1972: 225) señala que las cláusulas con *haber* no poseen un sujeto expreso. Según argumenta, *haber* en estos casos conserva su “significado natural” de *tener*. Bello hace mención de la pluralización general del verbo *haber* en Chile donde, desde su punto de vista, es “un vicio casi universal”.²

Kany (1945), al igual que el resto de los autores mencionados, señala que en el español normativo el verbo *haber* es impersonal y que suele ir acompañado de una frase nominal que desempeña la función de objeto directo. La pluralización del verbo *haber* no es un cambio lingüístico reciente. Por el contrario, Kany (1945) ya reporta su uso en diversas obras literarias españolas y en diferentes países de Hispanoamérica tales como: Argentina, Chile, Uruguay, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela, Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Guatemala, México, Cuba y Puerto Rico.

1.2. Trabajos de corte cuantitativo

En esta sección del trabajo he incluido algunas investigaciones que han servido para orientar la selección de las variables lingüísticas que constituyen parte de mi propio trabajo.

Bentivoglio y Sedano (1989) presentan un estudio cuantitativo del uso del verbo *haber* basado en los datos analizados en el corpus del *Habla culta de Caracas*. Las investigadoras estudiaron el peso de los factores lingüísticos [\pm

¹ He incluido estos ejemplos para mostrar mejor el argumento que se desarrolla en el texto. Sin embargo, limitaré mi discusión al caso del verbo *haber*.

² Este tipo de comentarios refleja el carácter prescriptivo de este tipo de gramáticas.

humano] y la presencia de un elemento modificador (adjetivo o determinante) que reforzara la idea de pluralidad. Las autoras identifican un porcentaje de 50% de uso de la pluralización en los hablantes caraqueños, lo cual refleja que *haber* está en variación en dialecto. Asimismo, señalan que el factor [+humano] favorece la pluralización de *haber* en el corpus de Caracas.

De Mello (1994) realizó una investigación basado en el habla culta de once ciudades: Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Habana, La Paz, Lima, Madrid, México, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile y Sevilla.

Ciudad	Nº de casos	Tamaño del corpus	Frecuencia relativa
Bogotá	20	147.71	14%
Buenos Aires	3	159.33	2%
Caracas	55	164.66	33%
La Habana	12	103.22	12%
La Paz	50	121.86	41%
Lima	42	80.59	52%
Madrid	0	85.50	0%
México	7	105.68	7%
San Juan	29	101.58	29%
Santiago	51	262.45	19%
Sevilla	0	45.57	0%
Total	269	1378.15	20%

Cuadro 1: Distribución de la pluralización de *haber* impersonal según De Mello (1994:78)

Como se puede observar en el cuadro 1, los porcentajes de pluralización tomando en cuenta el tamaño de los corpora son los siguientes: Bogotá 14%, Buenos Aires 2%, Caracas 33%, La Habana 12%, La Paz 41%, Lima 52%, Madrid 0%, México 7%, San Juan 29%, Santiago 19% y Sevilla 0%. De Mello llega a la conclusión de que el uso de *haber* pluralizado es parte de la norma culta en Hispanoamérica aun cuando la frecuencia de su empleo varía con cierta consideración de una ciudad a otra. En este sentido, es equivocado creer que este uso sea sólo parte de los rasgos del habla inculta.

		<i>Haber</i> pluralizado	<i>Haber</i> no pluralizado	Total	%
[-humano]	N	8	20	28	61
	%	29	71		
[+humano]	N	4	14	18	39
	%	22	78		
Total	N	12	34	46	
	%	26	74		
$\chi^2: 1812E01$ (P<.8929)					

Cuadro 3: Distribución del verbo *haber* según el factor lingüístico [\pm humano] en el corpus de la norma culta de la ciudad de Santiago de Chile

		<i>Haber</i> pluralizado	<i>Haber</i> no pluralizado	Total	%
[-humano]	N	2	20	22	61
	%	9	91		
[+humano]	N	7	7	14	39
	%	50	50		
Total	N	9	27	36	
	%	25	75		
$\chi^2: 5.610$ (P<.0178)					

Cuadro 4: Distribución del verbo *haber* según el factor lingüístico [\pm humano] en el corpus *Estudio sociolingüístico de Caracas*

En el cuadro 4 se observa un 9% de pluralización cuando el referente es [-humano] mientras que un 50% cuando el referente es [+humano]. Los resultados obtenidos al aplicar el χ^2 señalan que el factor lingüístico [\pm humano] presenta una alta correlación con la pluralización en el conjunto de casos analizados.

Al comparar los resultados de ambos cuadros y de los correspondientes gráficos se evidencian niveles de pluralización casi iguales: 26% en Santiago y 25% en Caracas. Respecto del factor [\pm humano] se observa que no es significativo al analizar el corpus chileno, mientras sí muestra ser influyente en el corpus caraqueño. El hecho de que el factor [\pm humano] no sea influyente en el caso del corpus chileno podría ser un indicativo de que el proceso de cambio lingüístico se encuentra en un estadio más avanzado y los hablantes interpretan la frase nominal que acompaña al verbo *haber* como sujeto sin establecer distinciones que favorezcan dicho fenómeno en el caso de los referentes animados.

		<i>Haber</i> pluralizado	<i>Haber</i> no pluralizado	Total	%
Presencia	N	5	19	22	46
	%	21	79		
Ausencia	N	7	15	24	52
	%	32	68		
Total	N	12	34	46	
	%	26	74		
$\chi^2: .2616$ (P<.6090)					

Cuadro 5: Distribución del verbo *haber* según el factor presencia de un modificador en el corpus de la norma culta de la ciudad de Santiago de Chile

En el cuadro 5 se observa un 21% de pluralización cuando hay un modificador, mientras que un 32% cuando no hay un modificador. Como se puede deducir de estos porcentajes, no existe una correlación directa entre este factor y la pluralización de *haber*. Esto se refleja en los resultados del χ^2 los cuales indican que la distribución obtenida no es significativa.

		<i>Haber</i> pluralizado	<i>Haber</i> no pluralizado	Total	%
Presencia	N	6	10	16	44
	%	38	63		
Ausencia	N	3	17	20	56
	%	15	85		
Total	N	9	27	36	
	%	25	75		
$\chi^2: 1.350$ (P<.2452)					

Cuadro 6: Distribución del verbo *haber* según el afactor presencia de un modificador en el corpus *Estudio Sociolingüístico de Caracas*

En el cuadro 6 se evidencia un 38% de pluralización cuando tenemos la presencia de un modificador, mientras que un 15% cuando no hay un modificador. Los resultados de la aplicación del test del χ^2 indican que las frecuencias se deben al azar.

Al comparar los hallazgos en ambos corpora podemos concluir que el factor lingüístico presencia de un modificador no juega un papel importante en la pluralización del verbo *haber*.

		Haber pluralizado	Haber no pluralizado	Total	%
Femenino	N	8	16	24	52
	%	33	67		
Masculino	N	4	18	22	48
	%	18	82		
Total	N	12	34	46	
	%	26	74		
$\chi^2: .6938 (P<.4048)$					

Cuadro 7: Distribución del verbo *haber* según el factor extralingüístico sexo en el corpus de la norma culta de la ciudad de Santiago de Chile

En el cuadro 7, se observa que las mujeres presentan un 33% de casos en los que *haber* aparece pluralizado en comparación con un 18% de pluralización en el caso de los hombres. El hecho de que el grupo de mujeres emplee el verbo *haber* pluralizado con mayor frecuencia podría indicar que el cambio lingüístico que se desarrolla en la variedad de español que se habla en Chile no se encuentra estigmatizado si se toma en cuenta que el habla de las mujeres suele favorecer el uso de formas lingüísticas prestigiosas (Silva-Corvalán 1989: 70-71) y, tal como lo ha señalado De Mello (1994), forma parte del habla culta en este dialecto.

		Haber Pluralizado	Haber no pluralizado	Total	%
Femenino	N	7	15	22	61
	%	32	68		
Masculino	N	2	12	14	39
	%	14	86		
Total	N	9	27	36	
	%	25	75		
$\chi^2: 5.610 (P<.0178)$					

Cuadro 8: Distribución del verbo *haber* según el factor extralingüístico sexo en el corpus Estudio sociolingüístico de Caracas

El cuadro 8 indica que hay 32% de casos de pluralización en hablantes femeninos, en relación con un 14% de dicho fenómeno en los hablantes del sexo masculino. Estos resultados son muy cercanos a los descritos para las muestras de habla de la norma culta de la ciudad de Santiago de Chile. Es posible en este sentido establecer una interpretación similar aun cuando para llegar a conclusiones certeras

habría que aumentar la muestra de hablantes y observar si se mantienen los mismos patrones registrados en este trabajo.

Variable		Nº de casos	%	Peso
Factor [\pm humano]	[-humano]	2/22	9	.290
	[+humano]	7/14	50	.803

Cuadro 9: Grupo de factores lingüísticos seleccionados por Goldvarb 2.0 en relación con la pluralización del verbo *haber* en el corpus de la norma culta de la ciudad de Caracas

Tal como se propuso en la sección de metodología, el programa Goldvarb 2.0 fue aplicado a los casos cuantificados en ambas muestras. En el caso del corpus de la norma culta de la ciudad de Santiago de Chile, Goldvarb 2.0 arrojó que ninguna de las variables estudiadas era significativa. No obstante, el cuadro 9 muestra los resultados obtenidos en el caso de la muestra caraqueña. El rasgo [+ humano] presenta un peso de .803 lo cual indica que este factor propicia la aparición de la pluralización, mientras que el factor [-humano] inhibe la pluralización. Estos resultados evidencian que los hablantes caraqueños tienden a interpretar como sujetos las frases nominales que codifican referentes humanos. Esta estrategia de regularización revela que los hablantes favorecen la pluralización en el caso de las frases nominales que poseen características típicas de los sujetos.

4. CONCLUSIONES

De la revisión de los trabajos previos observamos dos actitudes bastantes claras con relación a la pluralización. En primer lugar, los gramáticos normativos sostienen el argumento de que *haber* mantiene su acepción original de *tener*. En este orden, las cláusulas con *haber* impersonal deben ser vistas como *verbo + complemento directo*. Otros trabajos de corte cuantitativo (Bentivoglio y Sedano 1989 y De Mello 1994) han llegado a la conclusión de que efectivamente resulta arbitrario no reconocer la pluralización como el producto de un cambio lingüístico en el español moderno.

En relación con el análisis de los corpora de Chile y Venezuela, tanto la prueba del χ^2 como Goldvarb 2.0 revelaron que el factor lingüístico [+ humano] se correlaciona con la pluralización en la muestra de habla caraqueña. En el caso de Chile ningún factor fue seleccionado. A pesar de las afirmaciones de Montes (1982), la forma *hay* nunca aparece pluralizada en los casos analizados, mientras que la forma del imperfecto *había* casi de forma categórica es pluralizada por los informantes chilenos y venezolanos. La carencia de casos para otras formas no me permiten señalar conclusiones al respecto.

MANUEL DÍAZ-CAMPOS

BIBIOGRAFÍA

- BELLO, ANDRÉS; RODOLFO LENZ y RODOLFO OROZ. 1940. *El español en Chile*. Buenos Aires: Imprenta de la Universidad de Buenos Aires.
- 1972. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Caracas: Ministerio de Educación.
- BENTIVOGLIO, PAOLA. 1987. *Los sujetos pronominales de primera persona en el habla de Caracas*. Caracas: Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela.
- y MERCEDES SEDANO. 1987. Estudio sociolingüístico de Caracas. Material Inédito.
- 1989. *Haber: ¿Un verbo impersonal? Estudios sobre español de América y lingüística afroamericana. Poenencias presentadas en el 45 congreso Internacional de americanistas*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- 1993. Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana. *Boletín de Lingüística* 8. 3-35.
- DE MELLO, GEORGE. 1991. Pluralización del verbo *haber* impersonal en el español hablado culto de once ciudades. *Thesaurus*. XLVI, 445-471.
- 1994. Pluralización del verbo "haber" impersonal en el español hablado culto. *Studia Neophilologica* 66. 77-91.
- GILI GAYA, SAMUEL. 1979. *Curso de sintaxis superior española*. Barcelona: VOX.
- KANY, CHARLES. 1945. *American-Spanish syntax*. Chicago: The University of Chicago Press.
- LUQUE MORENO, J. 1978. En torno al sintagma haber impersonal + sustantivo y sus orígenes latinos. *Revista española de lingüística* 8. 125-147.
- MONTES GIRALDO, JOSÉ. 1982. Sobre el sintagma haber + sustantivo. *Thesaurus* 37.383-385.
- OROZ, RODOLFO. 1966. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Universidad de Chile.
- RABANALES, AMBROSIO y LIDIA CONTRERAS. 1979. *El habla culta de Santiago de Chile: Materiales para su estudio* Tomo I. Santiago: Imprenta universitaria de la Universidad de Chile.
- RAND, DAVID y DAVID SANKOFF. 1990. *Goldvarb 2.0*. Montreal. Universidad de Montreal.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 1973. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- SILVA-CORVALÁN, CARMEN. 1989. *Sociolingüística. Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.